Организация Объединенных Наций

S/PV.5526



Совет Безопасности

Шестьдесят первый год

Предварительный отчет

5526-е заседание

Пятница, 15 сентября 2006 года, 13 ч. 35 м.

Нью-Йорк

Председатель:	г-н Василакис	(Греция)
Члены:	Аргентина	г-н Майораль
	Китай	г-н Ван Гуаня
	Конго	г-н Биабаро-Иборо
	Дания	г-жа Лёй
	Франция	г-н Лакруа
	Гана	г-н Янки
	Япония	г-н Осима
	Перу	г-н Тинкопа
	Катар	г-н аль-Кахтани
	Российская Федерация	г-н Смирнов
	Словакия	г-н Бурьян
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Джонстон
	Объединенная Республика Танзания	г-жа Тадж
	Соединенные Штаты Америки	г-н Болтон

Повестка дня

Положение в Мьянме

06-52446 (R)



Заседание открывается в 13 ч. 35 м.

Утверждение повестки дня

Председатель (*говорит по-английски*): Предварительная повестка дня этого заседания представлена членам Совета в документе S/Agenda/5526 и гласит «Положение в Мьянме». Если желающие выступить по данному вопросу?

Слово имеет представитель Китая.

Г-н Ван Гуаня (Китай) (*говорит по-китайски*): Я хотел бы обратить внимание на следующие моменты в связи с вопросом о включении в повестку дня Совета Безопасности пункта о положении в Мьянме.

Во-первых, мы должны дать объективную оценку связи между положением в Мьянме и международным миром и безопасностью. В соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций лишь те вопросы, которые представляют собой угрозу международному миру и безопасности, требуют обсуждения в Совете Безопасности. Если наличие в Мьянме таких вопросов — в том числе вопросов, касающихся прав человека, беженцев, наркотиков и ВИЧ/СПИДа — означает, что они, как предполагается, создают угрозу международному миру и безопасности, в результате чего положение в этой стране выносится на рассмотрение Совета, то из этого следует, что любая страна, которая сталкивается с подобными проблемами, должна включаться в повестку дня Совета. Это — бессмысленно.

Более того, ни непосредственные соседи Мьянмы, ни подавляющее большинство азиатских стран не признают ситуацию в Мьянме как угрозу региональному миру и безопасности. Без согласия данной страны и без просьбы со стороны того или иного государства региона некоторые страны, которые находятся по другую сторону океана, тем не менее, считают, что положение в Мьянме представляет собой реальную угрозу международному миру и безопасности. Мягко говоря, это очень далеко от реальности. Просить Совет Безопасности обсуждать вопрос, который по своему характеру относится к внутренним делам страны, не только выходит за рамки мандата, возложенного на Совет Безопасности Уставом, но и подрывает его авторитет и легитимность.

Во-вторых, следует признать усилия Мьянмы по решению собственных проблем. Мы не отрицаем того, что в Мьянме существуют вопросы и проблемы, причем некоторые из них весьма серьезные. Однако все государства мира сталкиваются с подобными проблемами. Ключ состоит в том, чтобы найти конструктивное решение проблемам, с которыми сталкивается та или иная страна.

Недавно Мьянма в сотрудничестве с Международной организацией труда (МОТ) пересмотрела свое внутреннее законодательство, с тем чтобы привести его в соответствие с конвенциями этой Организации. На основе тесных консультаций с соседними странами Мьянма должным образом решает проблемы, касающиеся беженцев.

В двух докладах — “World Drug Report” («Доклад о мировом положении в области наркотических средств за 2006 год») и в докладе правительства Соединенных Штатов о стратегии борьбы с наркотиками — отмечаются значительные успехи Мьянмы, достигнутые в борьбе с производством наркотиков и торговлей ими. Все это свидетельствует о том, что постепенно ситуация в Мьянме улучшается.

Международное сообщество и впредь должно поощрять усилия Мьянмы и создавать благоприятную для этого атмосферу. Лишь таким образом мы сможем добиться скорейшего завершения демократического процесса, с тем чтобы Мьянма подключилась к усилиям других стран по обеспечению мира и стабильности в регионе.

В-третьих, мы должны и далее развивать сотрудничество и связи между Мьянмой и международным сообществом. В мае 2006 года заместитель Генерального секретаря Гамбари посетил Мьянму с миссией добрых услуг Генерального секретаря. В ходе этой поездки он встречался как с членами правительства Мьянмы, так и с представителями гражданского общества. Результаты этих встреч были успешными.

После этого визита заместитель Генерального секретаря Гамбари также указал на то, что Мьянма преисполнена и готовности, и желания сотрудничать с Организацией Объединенных Наций и открыть новую главу в их отношениях. Пока мы ведем здесь наши обсуждения, правительство Мьянмы еще раз направило заместителю Генерального секретаря Гамбари приглашение посетить страну, и такой визит, по-видимому, состоится в начале ноября.

Движение неприсоединения направило 10 июля Совету Безопасности письмо, в котором оно выразило свое категорическое несогласие с включением вопроса о Мьянме в повестку дня Совета Безопасности, а также обратилось к нему с просьбой о конструктивном сотрудничестве международного сообщества с Мьянмой. В августе министр иностранных дел Филиппин посетил Мьянму в своем качестве Председателя Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН), и это был завершившийся успехом визит, послуживший укреплению уверенности АСЕАН в своей способности самостоятельно изыскать пути успешного решения вопроса о Мьянме.

Благодаря такой серии обменов визитами и письмами у международного сообщества теперь установилось с Мьянмой плодотворное взаимодействие, и нам удалось достичь определенных нелегких целей. Международному сообществу следует приветствовать и далее поощрять такую динамику. Только таким образом ему удастся оказать Генеральному секретарю содействие в выполнении им возложенного на него Генеральной Ассамблеей мандата по оказанию добрых услуг. Принуждение Совета Безопасности к вмешательству не только неуместно, но и еще больше осложнит ситуацию и отрицательно скажется на будущем взаимодействии Мьянмы с Организацией Объединенных Наций.

Китай, являясь одним из постоянных членов Совета Безопасности, представляющим Азиатско-Тихоокеанский регион, и непосредственным соседом Мьянмы, больше любой другой страны мира желает Мьянме политической стабильности, экономического развития и национального единства. Одновременно Китай на протяжении всего этого времени неизменно занимает ответственную позицию в конструктивном содействии правительству Мьянмы в постепенном разрешении его проблем. Мы придерживаемся той точки зрения, что события в Мьянме, вне всякого сомнения, относятся к внутренним делам этой страны и что поэтому изыскание на основе консультаций решения проблеме должно быть оставлено на усмотрение правительства и народа самой Мьянмы. Именно на международное сообщество возлагается обязанность протянуть руку помощи и сыграть позитивную и конструктивную роль.

До тех пор, пока обстановка в Мьянме не создает угрозы международному и региональному миру и безопасности, Китай будет однозначно выступать против включения вопроса о Мьянме в повестку дня Совета Безопасности. Позиция Китая в этом отношении останется неизменной.

Г-н аль-Кахтани (Катар) (*говорит по-арабски*): Катар постоянно отстаивает необходимость соблюдения соответствующих рамок полномочий отдельных органов Организации Объединенных Наций. Приоритет в решении вопросов, касающихся прав человека, в том числе вопроса о положении в Мьянме, следует отдать соответствующим органам, прежде всего Совету по правам человека. Всем хорошо известно, что ни соседние с Мьянмой страны, ни региональные организации, такие, как Ассоциация государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН), не считают положение в области прав человека в Мьянме создающим угрозу региональному миру и безопасности. Поэтому возможность заниматься вопросами прав человека мы должны оставить открытой для Генерального секретаря и региональных организаций, равно как и компетентных органов Организации Объединенных Наций; именно им надлежит отводить первостепенную роль в решении таких вопросов.

Мы опасаемся того, что, включив этот вопрос в повестку дня Совета, мы закроем те дипломатические каналы, которые Мьянма открыла с соответствующими международными учреждениями, занимающимися вопросами прав человека, и Генеральным секретарем. Поэтому мы считаем включение данного вопроса в повестку дня Совета Безопасности неуместным и возражаем против него.

Г-н Болтон (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Для четкого разъяснения того, чем мы здесь занимаемся, я хотел бы лишь высказать несколько кратких замечаний и начать с цитат из писем, направленных нами Вам, г-н Председатель, в Вашем качестве Председателя Совета Безопасности и приведших к сегодняшнему важному голосованию.

В первом направленном на Ваше, г-н Председатель, имя письме от 1 сентября говорится:

> «Соединенные Штаты и другие члены Совета Безопасности озабочены ухудшающимся положением в Мьянме, известной в Соединенных Штатах как Бирма, и это положение вполне может поставить под угрозу под-

держание международного мира и безопасности.

В ходе своих брифингов в Совете, проведенных в декабре 2005 года и июне 2006 года, заместитель Генерального секретаря Гамбари сообщил о серьезных нарушениях прав человека и тяжелых гуманитарных условиях в Бирме, в том числе о содержании под стражей более 1100 политических заключенных, а также о том, что Бирма стала источником беженцев, наркотиков, ВИЧ/СПИДа и других болезней. Эти условия грозят оказать дестабилизирующее влияние на регион.

Поэтому мы просим о том, чтобы пункт о положении в Мьянме, известной в Соединенных Штатах как Бирма, был включен в повестку дня Совета и чтобы ответственное должностное лицо Секретариата официально проинформировало государства-члены на заседании Совета Безопасности об этом положении и о его последствиях для международного мира и безопасности».

Во втором письме, г-н Председатель, направленном Вам в Вашем качестве Председателя Совета Безопасности сегодня, говорится:

«В дополнение к моему письму от 1 сентября 2006 года по вопросу о Мьянме (приложение), известной в Соединенных Штатах как Бирма, и в продолжение наших последующих обсуждений с членами Совета я хотел бы специально подтвердить свою просьбу о созыве в сентябре, но после 19 сентября, заседания Совета Безопасности по пункту, озаглавленному «Положение в Мьянме», для того, чтобы заместитель Генерального секретаря Гамбари мог провести брифинг для членов Совета о положении в этой стране и о ходе осуществления миссии добрых услуг Генерального секретаря. Был бы признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности».

Со времени принятия резолюции 688 (1991), касающейся потоков беженцев из Ирака после первой войны в Персидском заливе, дела подобного рода считаются угрожающими международному миру и безопасности. То же касается и Бирмы. Голосование, которое собирается провести Совет, хотя и носит процедурный характер, является важным. Я настоятельно призываю всех членов Совета поддержать это предложение.

Председатель (*говорит по-английски*): Мне хотелось бы привлечь внимание членов Совета к документу S/2006/742, в котором содержится текст только что зачитанного послом Болтоном письма представителя Соединенные Штаты на имя Председателя Совета от 15 сентября 2006 года.

Ввиду поступившей просьбы о включении данного вопроса в предварительную повестку дня и с учетом замечаний, высказанных представителями Китая и Катара, я намерен поставить предварительную повестку дня (S/Agenda/5526) на голосование, что я сейчас и сделаю.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:
Аргентина, Дания, Франция, Гана, Греция, Япония, Перу, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Голосовали против:
Китай, Конго, Катар, Российская Федерация.

Воздержались:
Объединенная Республика Танзания.

Председатель (*говорит по-английски*): Предварительная повестка дня утверждается 10 голосами против 4 при 1 воздержавшемся.

Положение в Мьянме

Письмо Постоянного представителя Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций от 15 сентября 2006 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2006/742)

Председатель (*говорит по-английски*): В ответ на содержащуюся в документе S/2006/742 просьбу представителя Соединенных Штатов о том, чтобы заседание Совета по пункту повестки дня «Положение в Мьянме» было созвано после 19 сентября, я запланирую такое заседание соответственно для дальнейшего рассмотрения этого пункта повестки дня по итогам консультаций с членами Совета.

Других вопросов на рассмотрении Совета на данном этапе нет.

Заседание прерывается в 13 ч. 50 м.